

地區扶輪基金研習會 領導人指南

District Rotary Foundation Seminar
Leader's Guide



議題：人道獎助金計劃

Humanitarian Grants Program

2005~08 年間第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Dens 提供

Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

地區扶輪基金研習會領導人指南

人道獎助金計劃

Humanitarian Grants Program

(60 分鐘)

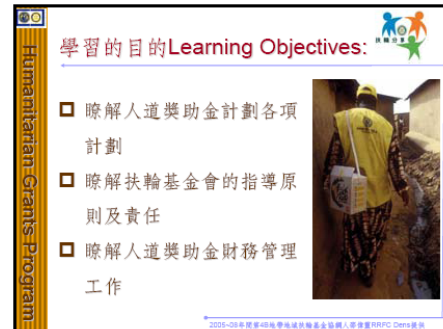
學習的目的 Learning Objectives:

1. 瞭解人道獎助金計劃
2. 瞭解扶輪基金會的指導原則及責任
3. 瞭解人道獎助金財務管理工作

材料 Materials :

投影片 —

1. 人道獎助金計劃 Humanitarian Grants Program
2. 根除小兒麻痺等疾病計畫 PolioPlus Program
3. 保健、防飢及人道(3-H)獎助金 Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants
4. 配合獎助金 Matching Grants
5. 地區簡化獎助金 District Simplified Grants
6. 義工服務獎助金 Volunteer Service Grants
7. 人道獎助金計劃的基本標準 the basic criteria for all humanitarian grant programs
8. 貴社如何參與人道計劃其中的一種計劃？
9. 國際化的觀念如何支持著扶輪基金會的使命？
10. 扶輪社員大規模的參與為何重要？Why is significant Rotarian involvement important?
11. 你能提供貴社曾參與的人道獎助金計劃的一個實例嗎？
12. 地區簡化獎助金—問與答 District Simplified Grants—Q & A
13. 義工服務獎助金—問與答 Volunteer Service Grants—Q & A
14. 配合獎助金—問與答 Matching Grants—Q & A
15. 保健、防飢及人道獎助金—問與答 Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants—Q & A
16. 扶輪社或地區如何履行其財務管理工作責任？
17. 為何規定需要繳交結案報告？Why are final reports required?
18. 有效的結案報告應包含哪些資訊？What information does an effective final report include?
19. 誰應負責繳交結案報告？Who is responsible for submitting the final report?
20. 財務管理工作是什麼？什麼重要？What is financial stewardship?



簡介

Introduction

10 分鐘

人道獎助金支持扶輪社及地區辦理人道及服務計劃。

※扶輪基金會的所有獎助金均應

- 涉及扶輪社員的積極參加
- 解決人道需求

※獎助金不得用於

- 購買土地或建物
- 興建或翻修建物
- 作為薪資、補助金、酬謝金支付給為某個合作組織的個人或計畫受益人
- 中學後的教育活動、研究、或個人或專業的發展

人道獎助金計劃 Humanitarian Grants Program

1. 根除小兒麻痺等疾病計畫 PolioPlus Program—※唯一全組織參加的計畫 (corporate projects)

- 目的：支持全球流行小兒麻痺國家的根除小兒麻痺活動，包括全國免疫日、監測小兒麻痺病毒散播情形及其他活動。
- 經費來源：根除小兒麻痺等疾病基金及地區指定用途基金(DDF)撥配款。

根除小兒麻痺等疾病夥伴獎助金

PolioPlus Partners Grants

- 目的：支持在小兒麻痺猖獗國家、境外傳入疫情國家及高風險國家由扶輪社友提出的緊急動員與監測計畫。
- 經費來源：現金捐獻及地區指定用途基金(DDF)撥配款 (現金捐獻每捐 1 美元，TRF 將配合捐出 0.5 美元。)

2. 保健、防飢及人道(3-H)獎助金 Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants

- 目的：提供經費給長期(2-4 年)國際發展計畫，以透過自助活動來改善保健，減輕飢餓，或加強發展。
- 經費來源：扶輪基金會提供\$100,000-\$300,000，贊助者須提供 10%

3. 配合獎助金 Matching Grants

- 目的：與其他國家之扶輪社員合作協助提供經費進行國際人道服務計畫。



人道獎助金計劃 Humanitarian Grants Program

人道獎助金支持社及地區辦理人道及服務計劃。

※扶輪基金會的所有獎助金均應

- 涉及扶輪社員的積極參加
- 解決人道需求

※獎助金不得用於

- 購買土地或建物
- 興建或翻修建物
- 作為薪資、補助金、酬謝金支付給為某個合作組織的個人或計畫受益人
- 中學後的教育活動、研究、或個人或專業的發展



根除小兒麻痺等疾病計畫 PolioPlus Program

※唯一全組織參加的計畫 (corporate projects)

- 目的：支持全球流行小兒麻痺國家的根除小兒麻痺活動，包括全國免疫日、監測小兒麻痺病毒散播情形及其他活動。
- 經費：PolioPlus 基金及 DDF 撥配款。

根除小兒麻痺等疾病夥伴獎助金 PolioPlus Partners Grants

- 目的：支持在小兒麻痺猖獗國家、境外傳入疫情國家及高風險國家由扶輪社友提出的緊急動員與監測計畫。
- 經費：現金捐獻(1 美元→TRF 配合 0.5 美元)及 DDF 撥配款。



保健、防飢及人道(3-H)獎助金 Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants

- 目的：提供經費給長期(2-4年)國際發展計畫，以透過自助活動來改善保健，減輕飢餓，或加強發展。
- 經費：扶輪基金會提供\$100,000-\$300,000，贊助者須提供10%



配合獎助金 Matching Grants

- 目的：與其他國家之扶輪社員合作協助提供經費進行國際人道服務計畫。
- 經費：TRF 對以 DDF 捐獻者提供 1 比 1 的等額配合獎助金，對以現金捐獻者提供 0.5 比 1 的配合獎助金。TRF 提供 \$5,000-\$150,000 的獎助金。

- 經費來源：扶輪基金會對以 DDF 捐獻者提供 1 比 1 的等額配合獎助金，對以現金捐獻者提供 0.5 比 1 的配合獎助金。TRF 提供 \$5,000-\$150,000 的獎助金。

4. 地區簡化獎助金 District Simplified Grants

- 目的：支援地區辦理的服務計劃及人道工作。
- 經費來源：地區指定用途基金—最高為 DDF 的 20%(DDF 的金額為 3 年前年度捐獻金額 50%)。



地區簡化獎助金
District Simplified Grants

- 目的：支援地區辦理的服務計劃及人道工作。
- 經費：地區指定用途基金—最高為 DDF 的 20%(DDF 的金額為 3 年前年度捐獻金額 50%)。

5. 義工服務獎助金 Volunteer Service Grants (舊稱：個人獎助金 Individual Grants)

- 目的：補助符合資格的扶輪社員及其配偶的旅費至扶輪國家籌備計畫或提供直接服務。
- 經費來源：扶輪基金會保管委員會提供均一的獎助金；個人旅行者補助美金 3 千元，小團體（最多 5 人）補助美金 6 千元。



義工服務獎助金(個人獎助金 Individual Grants)
Volunteer Service Grants

- 目的：補助符合資格的扶輪社員及其配偶的旅費至扶輪國家籌備計畫或提供直接服務。
- 經費：扶輪基金會保管委員會提供均一的獎助金；個人旅行者補助美金 3 千元，小團體（最多 5 人）補助美金 6 千元。

關鍵要點：

- 這些計劃是扶輪社員可以用來當作協助“世界社會服務”募款的工具。

訓練領導人的備忘錄 Training Leader's note :

若參與者不熟悉所謂的“世界社會服務”，請說明下列幾點世界社會服務計劃的準則：

- 該計劃要是真正的人道主義。
- 有兩個國家或更多國家的扶輪社員參與。
- 其中一個國家包含在計劃的那一方。
- 例如，一個加拿大的扶輪社提供財務上的支援給奈及利亞的一個扶輪社，讓它能夠替一個小村莊建造一座風車灌溉設備；這就是一個很好的案例。

有關扶輪基金會的指導原則及責任

Guiding Principles and Responsibilities Related to The Rotary Foundation

40 分鐘

所有人道獎助金計劃的基本標準為何？

What are the basic criteria for all humanitarian grant programs?

關鍵要點：

- 所有的資助計劃需達到下列的條件，才有資格得到一個人道獎助金：
 - **為國際性**—兩個以上的不同國家的扶輪社或扶輪地區共同合作執行一個計劃。
 - **扶輪社員的大規模參與**—扶輪社員必須參與該計劃的執行；扶輪基金會並不贊助其他組織機構的活動
 - **財務管理**—扶輪社員必須監督贊助款項的使用，並需提交財務報告給保管委員會。



訓練領導人的備忘錄 Training Leader's note :

- 每一種人道計劃皆有不同的審核標準及申請表格，可透過“出版品訂購服務”、扶輪網站(www.rotary.org)或地區扶輪基金委員會索取。

貴社如何參與人道計劃其中的一種計劃？

How can your club participate in one of the Humanitarian Programs?

回答樣本：

- 發展一個世界社會服務計劃是藉由：
 - 申請一個配合獎助金
 - 與另一社共同合作，一起為屬於一個**配合獎助金計劃**的國際性服務計劃建立基礎架構。
- 支持一個**義工服務獎助金 Volunteer Service Grants** (舊稱：個人獎助金 Individual Grants)的任務
- 鼓勵參加國際性服務的成員申請**義工服務獎助金 Volunteer Service Grants**
- 藉由捐獻**根除小兒麻痺等疾病夥伴計劃 the PolioPlus Partners Program** 以表示支持根除小兒麻痺等疾病。



關鍵要點：

- 在該社已尋找到配合夥伴及確定要執行服務計劃之後，即

可著手決定要申請哪一種獎助金。

國際化的觀念如何支持著扶輪基金會的使命？

How does the concept of internationality support The Rotary Foundation's mission?

關鍵要點：

- 扶輪基金會的使命是支持國際扶輪為達成扶輪宗旨、使命而作的努力；並透過地方的、國家的、以及國際的人道主義、教育及文化交換計劃，以達成全球的相互瞭解及和平。
- 扶輪基金會提供機會參加及捐獻至由扶輪社員策劃一種真正改變全世界人民生活的計劃。
- 扶輪基金會提供機會讓全世界所有扶輪社，可以透過有意義的合作來促進世界瞭解與和平。

國際化的觀念如何支持著扶輪基金會的使命？

- 扶輪基金會的使命是支持國際扶輪為達成扶輪宗旨、使命而作的努力；並透過地方的、國家的、以及國際的人道主義、教育及文化交換計劃，以達成全球的相互瞭解及和平。
- 扶輪基金會提供機會參加及捐獻至由扶輪社員策劃一種真正改變全世界人民生活的計劃。
- 扶輪基金會提供機會讓全世界所有扶輪社，可以透過有意義的合作來促進世界瞭解與和平。

扶輪社員大規模的參與為何重要？

Why is significant Rotarian involvement important?

回答樣本：

- 使扶輪社員能夠從與其他計劃的參與者間的互動中來學習。
- 對計劃建立一種歸屬感。
- 刺激社員以創新的方式解決計劃的挑戰。
- 提昇扶輪社的形象。
- 慢慢的灌輸一種成就感。
- 有機會去服務和參與一種值得做的計劃來支持防止社員的流失。

社員大規模的參與為何重要？

- 使扶輪社員能夠從與其他計劃的參與者間的互動中來學習。
- 對計劃建立一種歸屬感。
- 刺激社員以創新的方式解決計劃的挑戰。
- 提昇扶輪社的形象。
- 慢慢的灌輸一種成就感。
- 有機會去服務和參與一種值得做的計劃來支持防止社員的流失。

你能提供貴社曾參與的人道獎助金計劃的一個實例嗎？

Can you give an example of a Humanitarian grant project in which your club participated?

訓練領導人的備忘錄 Training Leader's note :

- 在提一實例後，詢問參與者該服務方案如何符合人道獎助金計劃的 3 個基本標準。

你能提供貴社曾參與人道獎助金計劃的一個實例嗎？

Can you give an example of a Humanitarian grant project in which your club participated?

地區簡化獎助金——問與答**District Simplified Grants—Q & A****(※依時間情況—選擇性提問題)**

該計劃的目的是讓地區使用他們一部分的地區指定用途基金於人道的目的。地區也能選擇使用他們的地區簡化獎助金於當地的或國際的計劃，只要該計劃遵守扶輪基金會之政策。

我們地區將如何決定如何來使用獎助金資金？

How will our district determine how grant funds will be spent?

我們地區能如何運用獎助金經費來支援扶輪社的成果？

How can our district use grant funds to support the efforts of clubs?

地區在地區簡化獎助金中扮演什麼樣的角色？

What is the district's role in District Simplified Grants?

**地區每年能夠收到多少個地區簡化獎助金？**

How many District Simplified Grants can the district receive per year?

回答樣本：

每個扶輪年度一個**地區簡化獎助金**。其經費來自地區指定用途基金—最高為 DDF 的 20%(DDF 的金額為 3 年前年度捐獻金額 50%)。地區會收到可使用獎助金全部的經費。可使用的獎助金超過 US25,000 的地區，款項之支出應遵守一個使用計劃。該地區並不一定必須使用在一個計劃，而是可使用於許多不同的計劃。而該獎助金應視同一個單位來看待，當繳交結案報告時應說明整個獎助金經費。

地區能依其意願來使用該資金？

Can the district spend the funds as it sees fit?

回答樣本：

地區必須尋找支援和使用該獎助金經費符合扶輪基金會要求的適當計劃。地區有責任保證所有活動和費用都遵守扶輪基金會的要求。如未能遵守將導致該地區必須退還所有獎助金經費，且在長達五年內被禁止接受獎助金。因此，徹底地知道如何應用扶輪基金會的要求將有益於該地區。

如何讓扶輪社積極參與地區簡化獎助金？

How can clubs become active in the District Simplified Grants program?

回答樣本：

地區有責任對整個計劃週期，從策劃、執行及監督獎助金經費的支出，各方面都要提供一份詳細的結案報告。它意味著扶輪社必須與地區領導一起工作以決定如何公正、公平地使用獎助金經費。這個地區必須決定如何使用獎助金經費，包括他們是否使用在一個大計劃或者分散成幾個小扶輪社計劃而遍及於全地區。

如果地區決定提供經費給不同的扶輪社，它有責任以整個獎助金經費向扶輪基金會報告。無論如何，參加地區簡化獎助金應該有通力合作努力的認知。

地區如何使用這些經費？

How does the district access these funds?

回答樣本：

要求想要參與的地區要撥配金額最高為該地區指定基金可用總額的百分之二十為地區簡化獎助金。必須在動用經費之前一個扶輪年度，要求地區提出一份使用該經費的申請。

扶輪社能夠申請一個地區簡化獎助金？

Can a club apply for a District Simplified Grant?

回答樣本：

不能夠。扶輪社必須遵守它地區的所制定的指導方針與標準。

能否兩個地區合併一起使用地區指定基金以執行一個聯合計劃？

如果如此，該計劃誰有責任要報告？

Can two districts combine DDF to implement a joint project?

If so, who would be responsible for reporting on the project?

回答樣本：

地區可於計劃方面合作。無論如何，扶輪基金會要求每一地區對其獎助金經費的使用要分別地報告。它意味著每一個獎助金金額必需分別負責說明並且經費不得混雜在一起。

義工服務獎助金——問與答(舊稱：個人獎助金 Individual Grants)**Volunteer Service Grants —Q & A****(※依時間情況—選擇性提問題)**

義工服務獎助金(個人獎助金)支持扶輪社員個人或小團體(2~5 人)經費去對一個窮困社區提供直接服務或規劃其國外的一個計劃。

誰能接受義工服務獎助金？

Who can receive an Volunteer Service Grant?

回答樣本：

扶輪社員、扶輪社員的眷屬、扶輪青年服務團團員，以及資格符合的扶輪基金會前受獎人。

我能否前往不受扶輪社員管理的一個非扶輪計劃去擔任義工？

Can I volunteer at a non-Rotary project that is not administered by Rotarians?

回答樣本：

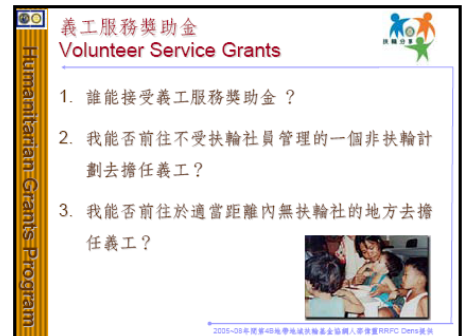
能夠。然而，你應該受到貴計劃所在地鄰近之扶輪社邀請。你必須提交一封邀請函，說明你義工期限確切的日期與你完整的個人獎助金申請書。此外，該信函應該證明該技術或計劃是該社區所需求的。

我能否前往於適當距離內無扶輪社的地方去擔任義工？

Can I volunteer where there is no Rotary club within a reasonable distance?

回答樣本：

否。**義工服務獎助金**是兩個扶輪社間的一種合夥關係。人道獎助金的目的是要協助由不同國家而來的扶輪社，一起合作去執行計劃以產生更強的扶輪網絡。



配合獎助金——問與答**Matching Grants—Q & A****(※依時間情況—選擇性提問題)**

透過配合獎助金計劃，扶輪社員能申請到配合獎助金 5,000-150,000 美元，若獎助金 25,000-150,000 美元則扶輪基金保管委員會採評比與復審方式。

配合獎助金範例

- 在坦尚尼亞提供 Arusha 市鎮一座鑽井架以及社區地質的勘測，以便該小鎮能在需要的地方安裝水井。
- 在印度孟買為服務貧困居民的一所醫院協助購買醫療設備。

需要什麼要素以建立計劃贊助者間的良好聯繫？

What elements are needed to establish good communication between project sponsors?

為什麼參與受贈社區是重要的？

Why is it important to involve the receiving community?

為什麼在他們的社區當中，當地的扶輪社員是計劃最好的專家？

Why are local Rotarians the best experts for projects in their community?

如何尋找到一個好的計劃夥伴？

How can a good project partner be identified?

扶輪基金會能直接支付獎助金給一位受益人？

Can TRF make a grant payment directly to a beneficiary?

回答樣本：

不可以。扶輪基金會授予獎助金給扶輪社和地區。贊助者必須完全控制獎助金經費和說明他們的支出。扶輪基金會獎助金支持著扶輪社員的努力，而非其他組織團體。扶輪社及地區解決人道問題，以幫助需要人道服務之社區。通常組織團體協助執行計劃，但是扶輪社員必須一直參與。

我們會於一個計劃夥伴中期盼什麼？

What should we look for in a project partner?

回答樣本：

與遙遠的人建立一種良好的工作關係那是很不容易的事，但是，你應該期盼以下：

- 個人的關係和社區的聯繫。任何東西不能夠替代扶輪社員間的友誼。
- 先前成功計劃的證據。包括：
 - 成果



- 報告
- 持續性
- 良好的溝通。你有所有需要的資訊，並與你的夥伴扶輪社定期的接觸？

因為地區將負責承辦配合獎助金，因此關心我們的扶輪社。我們能如何來確保這些扶輪社仍然接受管理並積極參與他們的計劃？

Our club is concerned because it appears the district will be taking charge of Matching Grants. How can we ensure that the clubs still have control of and active participation in their projects?

回答樣本：

地區扶輪基金獎助金小組委員會可透過檢閱申請書是否完整的方式來支援該扶輪社。在扶輪基金獎助金計劃方面，該小組委員會是的一個容易接觸的專家。

計劃贊助者將如何知道地區扶輪基金會是否批准了該申請書？有一個公式戳記嗎？

How will the project sponsors know if the district Rotary Foundation committee has approved the application? Is there an official stamp?

回答樣本：

沒有公式戳記。扶輪基金會將會提供地區－申請書保證指南(151)。地區領導必須建立與扶輪社的聯繫關係。扶輪基金會確信地區將會策劃出最有效支援扶輪社的方法。

計劃國家或國際贊助國家中的地區扶輪基金委員必須簽署申請書嗎？

Does the district Rotary Foundation committee in the project country or international sponsor country have to endorse the application?

回答樣本：

該結論完全取決於所涉及的扶輪社而定。該計劃的細節會要求由誰來檢閱該申請書。例如，如果贊助者將購買項目是在地主國家中時，那理所當然由當地地區來檢閱該申請書。沒有艱澀的規定，僅僅只是讓扶輪社有機會去抉擇而已。

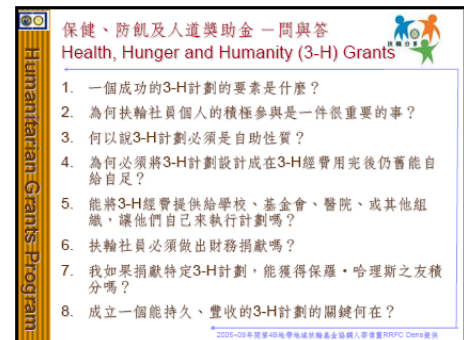
保健、防飢及人道 (3-H) 獎助金——問與答**Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants—Q & A****(※依時間情況—選擇性提問題)**

保健、防飢及人道 (3-H) 獎助金計劃之目的在於提供經費給長期、自助性質的基層計劃，因為這類計劃規模過大，不是一個扶輪社或地區能獨力執行。3-H 獎助金的金額從 100,000 美元到 300,000 美元不等，分 2-5 年支付。

注意：扶輪基金會保管委員會 2004 年 10 月會議決議—2005 年 1 月 1 日起恢復保健、防飢、人道 (3-H) 獎助金，世界基金資助的團體研究交換 (GSE) 也自即日起恢復。

3-H 獎助金計劃成功範例

- 在所羅門群島實施一個識字計劃
- 在海地鑿井及興建太陽能抽水系統計劃以提供灌溉用水
- 在巴西提供衛生下水道、飲水、農業和保健訓練給原住民
- 在巴西設立一個青年職業訓練及介紹中心



1. 一個成功的 3-H 計劃的要素是什麼？
2. 為何扶輪社員個人的積極參與是一件很重要的事？
3. 何以說 3-H 計劃必須是自助性質？
4. 為何必須將 3-H 計劃設計成在 3-H 經費用完後仍舊能自給自足？

5. 能將 3-H 經費提供給學校、基金會、醫院、或其他組織，讓他們自己來執行計劃嗎？

Can 3-H funds be given to a school, foundation, hospital, or other organization so that it can do its own project?

回答樣本：

不可以。3-H 計劃可以有其他組織參與，但必須由贊助該 3-H 計劃的扶輪社員們發起、控制及主持。該計劃必須讓大眾知道是一項扶輪計劃。

6. 扶輪社員必須做出財務捐獻嗎？

Is a financial contribution from Rotarians required?

回答樣本：

是的。共同贊助該計劃的扶輪社員們必須捐獻計劃總費用的 10%，或最多捐獻 25,000 美元。

7. 我如果捐獻特定 3-H 計劃，能獲得保羅·哈里斯之友積分嗎？

Can I get Paul Harris Fellow Recognition credit for funds contributed to a 3-H project?

回答樣本：

可以。共同贊助人如捐獻 10% 的經費就有資格獲得保羅·哈里斯之友表彰。

8. 成立一個能持久、豐收的 3-H 計劃的關鍵何在？

What is the key to having a long-lasting, productive 3-H project?

回答樣本：

在於必須確保該計劃能使獲得幫助的社區擁有該計劃，包括永久維持該計劃所需的技術及知識。

人道獎助金財務管理工作

Financial Stewardship of Humanitarian Grants

10 分鐘

財務管理工作

Financial stewardship

可增進計劃品質，保證扶輪基金會的信譽、以及鼓勵扶輪社員全程參與計劃。同意對獎助金做仔細的管理工作是所有獎助金頒獎的條件。遵守負責任的財務作法可保證所有經費最後都能使需要的人受惠。

扶輪基金會必須倚靠捐獻者的善心及慷慨解囊—謹慎的財務管理工作可以維繫這些支持者的信心。如果當捐獻者不相信基金會有能力聰明地頒發獎助金，或不相信扶輪社或地區有能力善加利用經費，基金會的信譽就會面臨考驗。結果，捐獻給扶輪社及地區的捐款將會減少。

提供獎助金報告是財務管理工作的要素之一，不僅可支持基金會繼續「在世界行善“doing good in the world,”」的努力，更讓基金會能對美國國內稅務署 U.S. Internal Revenue Service 保持其慈善、非營利、免稅資格。此一資格之承認要求基金會記錄其獎助金如何用來協助慈善計劃；因此扶輪社及地區必須履行他們的監督責任。

為了遵守財務管理工作程序，參與計劃之各社必須保持密切聯繫。如欲按規定完成人道獎助金申請並取得扶輪基金會之獎助，參與計劃之各扶輪社必須一起擬出一套計劃，詳細說明其經費將如何用來達成計劃目標。藉由嚴格檢查此一計劃，扶輪社更有效地執行計劃、增進計劃品質並鼓勵更多扶輪社員參與。

扶輪社或地區如何履行其財務管理工作責任？

How can a club or district fulfill its stewardship responsibilities?

回答樣本：

- 保留計劃所有支出的完整會計紀錄。
- 保留所有收據副本至少 3 年。
- 將進度及計劃之成功報告給扶輪基金會及計劃贊助人。

為何規定需要繳交結案報告？

Why are final reports required?

回答樣本：

結案報告可用來：

- 履行扶輪基金會的報告義務，並維持慈善、非營利狀態。
- 反映計劃成果、評估計劃的效果、及吸取教訓，以運用在未來的計劃。例如，你會與同一共同贊助人再度合作進行不同的計劃？你下次會有哪些不同做法？
- 經由扶輪刊物與扶輪世界分享計劃的成果。
- 提供如何改進計劃回饋意見給基金會辦事員。
- 在某些情況，獎助金必須結案，新的計劃才能執行。如果你已經繳交結案報告，且你的計劃已經

Humanitarian Grants Program

社或地區如何履行其財務管理工作責任？

- 保留計劃所有支出的完整會計紀錄。
- 保留所有收據副本至少3年。
- 將進度及計劃之成功報告給扶輪基金會及計劃贊助人。

2005-08年間第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Dens 提供

Humanitarian Grants Program

為何規定需要繳交結案報告？

結案報告可用來：

- 履行TRF報告義務，並維持慈善、非營利狀態。
- 反映計劃成果、評估計劃的效果、及吸取教訓，以運用在未來的計劃。
- 經由扶輪刊物與扶輪世界分享計劃的成果。
- 提供如何改進計劃回饋意見給基金會辦事員。
- 在某些情況，獎助金必須結案，新的計劃才能執行。如果你已經繳交結案報告，且你的計劃已經結束，你可以確信你的計劃並未妨害你的扶輪社或地區想要執行的好計劃。

2005-08年間第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Dens 提供

結束，你可以確信你的計劃並未妨害你的扶輪社或地區想要執行的好計劃。

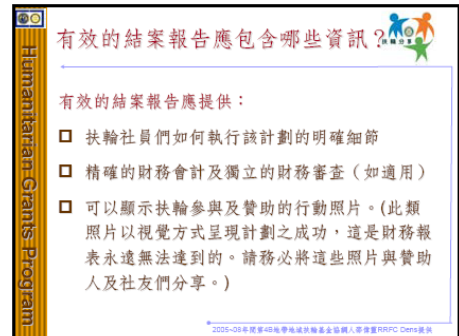
有效的結案報告應包含哪些資訊？

What information does an effective final report include?

回答樣本：

有效的結案報告應提供：

- 扶輪社員們如何執行該計劃的明確細節
- 精確的財務會計及獨立的財務審查（如適用）
- 可以顯示扶輪參與及贊助的行動照片。（此類照片以視覺方式呈現計劃之成功，這是財務報表永遠無法達到的。請務必將這些照片與贊助人及社友們分享。）

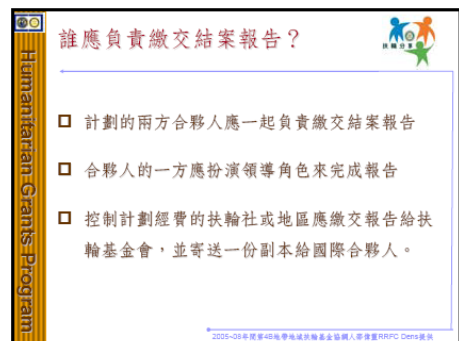


誰應負責繳交結案報告？

Who is responsible for submitting the final report?

回答樣本：

計劃的兩方合夥人應一起負責繳交結案報告。無論如何，合夥人的一方應扮演領導角色來完成報告。一般來講，控制計劃經費的扶輪社或地區應繳交報告給扶輪基金會，並寄送一份副本給國際合夥人。



財務管理工作是什麼？

What is financial stewardship?

回答樣本：

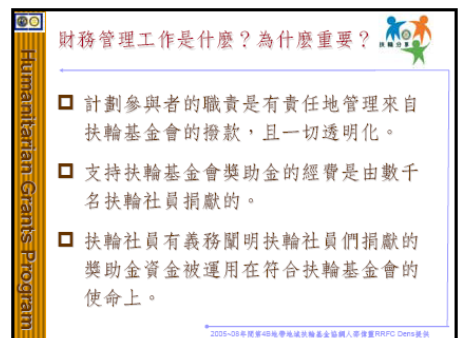
- 計劃參與者的職責是有責任地管理來自扶輪基金會的撥款，且一切透明化。

財務管理工作為什麼重要？

Why is financial stewardship important?

關鍵要點：

- 支持扶輪基金會獎助金的經費是由數千名扶輪社員捐獻的。
- 扶輪社員有義務闡明扶輪社員們捐獻的獎助金資金被運用在符合扶輪基金會的使命上。



訓練領導人的備忘錄 Training Leader's note :

- 回答參加者所提之任何問題。
- 感謝參與者。

散會